

にほんご教室だより

スマイル Smiles  2023.9.29

みんなが
えがおに

香港の行事・・・中秋節と月餅



ながおちゅうがっこう ぶんかさい つか さま こせい
長尾中学校のみなさん、こんにちは。文化祭お疲れ様でした!どのクラスも個性があふれ、がんば
ていましたね!工夫を凝らした劇も美しい歌声の響きも素晴らしかったです。自分たちで取り組んだ中
で得たものを、これからの学校生活にぜひつなげていきましょう。

きょうしつ がいこく つながり せいと ひび ながお
さて、にほんご教室「スマイル」でも、外国につながる生徒たちが日々がんばっています。長尾
中学校には 2020年より香港から来た生徒が通っています。今回は、香港や中国、東アジアの
伝統的行事の一つ、「中秋節」について紹介します。9月29日は満月で、「中秋の名月」です。日本
のお月見の行事も、中国の中秋節から伝わったと言われています。香港に住んでいた時を思い出
して、紹介してくれましたので、読んでみてください! ちょっとひと息、空を見上げて
友達や家族の幸せを願いながら、世界の行事に目を向けてみましょう。



ちゅうしゅうせつ きゅうれき がつ にち ことし ほんこん ちゅうごく おお ちいき まんげつ め
中秋節とは旧暦8月15日、(今年は9月29日)香港や中国、多くのアジア地域で満月を愛でなが
ら家族の幸せや秋の豊作を祈る伝統行事です。満月をかたどった月餅(広東語でユッ・ベン)と
果物を食べ、灯籠(ダン・ロン)をつけて家族でお祝いします。



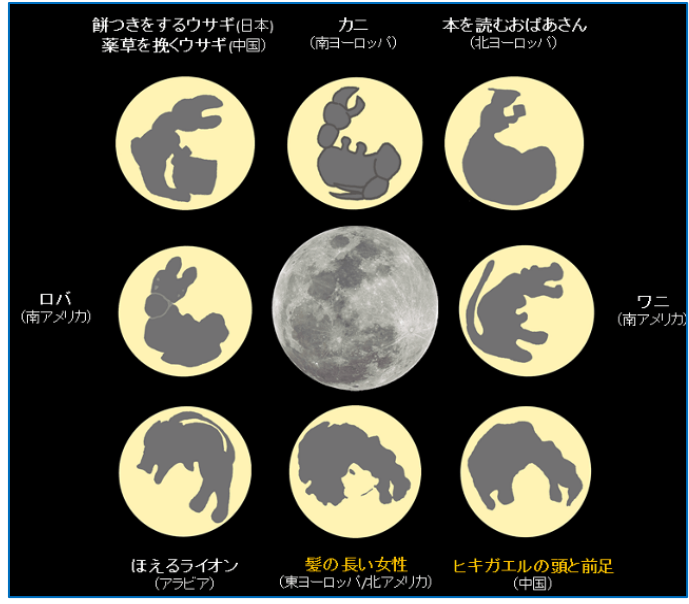
げっぺい ちゅうしゅうせつ た でんとうぎ か し いろいろ あじ しゅんい
★月餅は中秋節に食べる伝統的なお菓子で、色々な味や種類があります。日本でも売っています。
まる げっぺい きんとう きわ た かぞく しあわせ
(丸い月餅を均等に切り分けて食べ、家族の幸福を祈ります。)



月の模様は何に見える?


つき もよう なに み
月のもようの見方も国や地域によってちがいます。
日本ではうさぎが餅つきしてると言われていますが
ヨーロッパではカニや本を読むおばあさんに、
中国ではヒキガエルに例えられています。
何に見えるかは世界の人々の想像力のちがい!
みなさんには何に見えるでしょうか…?

きょうちゅうしゅうめいげつまんげつ 
今日は中秋の名月(満月)!



月餅(広東語でユッベン)は中国と香港でとても有名な食べ物です。月餅は満月の日に、味わって食べる食べ物です。月餅はさまざまな味があります。香港の学校ではみんなにわたされてみんなで食べました。月餅はとても甘くてとても美味しかったです。

月餅(廣東話叫yuk ben),在中國大陸和香港都是人人知曉的食品,一般人們在中秋節月亮圓滿的時候吃月餅,所以市場上有各式各樣的月餅出售。記得我在香港賣書的時候,過中秋節時學校分發給我們每個人一份月餅,大家都很高興。

中秋節の食べ物といえば月餅 

月餅は、あんが入った丸くて平たいお菓子です。満月に見立てたまるい形が家族の仲よしを表わしています。月餅を切り分けて家族で食べることで家族の幸せを祈ります。

過中秋節就想起吃月餅。月餅的形狀是圓圓扁扁的,裡面有餡兒,圓形模仿月亮圓滿,意味着一家人和睦相處的意思,大家分享月餅表示家庭幸福美滿。

Smile